

MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Samedi, 8 octobre 1904.

N^o 61.

Samstag, 8. Oktober 1904

Avis. — Brevets d'invention.

Les brevets d'invention ci-après ont été délivrés pendant le mois de septembre écoulé, en conformité de la loi du 30 juin 1880, savoir :

N^o 5623. — 1^{er} septembre. — Nouveau tambour peigneur pour peigneuses. — R. Meyer et J. Perrin à Paris.

N^o 5624. — 1^{er} septembre. — Dispositif servant à régler la tension des fils dans les métiers continus à filer et à retordre. — Ch. Weber à Dornach, E. Müller et H. Kestner à Mulhouse

N^o 5625. — 2 septembre. — Cabinet d'aisance avec renouvellement automatique du papier hygienique — G. Prischau à Haan.

N^o 5626. — 2 septembre. — Procédé de briquetage des minerais pulvérulents etc. — C. Renke à Bredelar.

N^o 5627. — 8 septembre. — Fermeture de porte, notamment pour voitures de chemins de fer, ne s'ouvrant en dedans que par deux mouvements distincts du bouton — J. Haay à Willemombe.

N^o 5628. — 8 septembre. — Nouvelle bougie d'allumage pour moteurs à explosions. — F.-J. Lemaitre à Alençon

N^o 5629. — 9 septembre. — Procédé pour fixer la jupe à la blouse etc. — M. Linder à Reuth.

N^o 5630. — 10 septembre. — Accouplement pour voitures de chemin de fer actionné latéralement sans danger. — A. Kleinke et Aug. Schulz à Podjeuck.

N^o 5631. — 12 septembre. — Dispositif de commande simultanée des soupapes et de la magnéto d'un moteur à explosions. — Fabrique de moteurs et de machines (anc. maison Zürcher, Luthi et C^o) à Saint-Aubin

N^o 5632. — 12 septembre. — Mécanisme de mise en

Bekanntmachung. — Erfindungspatente.

Nachstehende Erfindungspatente sind im Laufe des verfloßenen Monats September in Gemäßheit des Gesetzes vom 20. Juni 1881 erteilt worden:

Nr. 5623. — 1. September. — Neuartige Kammtrommel für Kammwalzen. — R. Meyer und J. Perrin in Paris.

Nr. 5624. — 1. September. — Vorrichtung zum Regeln der Fadenspannung in den kontinuierlichen Spinn- und Zwirn-Stühlen. — R. Weber in Dornach, E. Müller und H. Kestner in Mulhausen.

Nr. 5625. — 2. September. — Abort mit automatisch bewegter Papierabdeckung — W. Prischau in Haan.

Nr. 5626. — 2. September. — Verfahren zum Briktieren von malmigen Erzen und dergl. — C. Renke in Bredelar.

Nr. 5627. — 8. September. — Thürverriegelung, namentlich für Eisenbahnwagen, der von Innen nur durch zwei verschiedene Bewegungen des Knopfes geöffnet werden kann — J. Haay in Willemombe.

Nr. 5628. — 8. September. — Neuartiger Zünder für Explosionsmotoren — F. J. Lemaitre in Alençon.

Nr. 5629. — 9. September. — Vorrichtung zum Festhalten des Nockes an der Bluse oder dergl. — M. Linder in Reuth.

Nr. 5630. — 10. September. — Gefahrlose, von der Längsseite der Wagen zu betätigende Kupplung für Eisenbahnfahrzeuge. — Aug. Kleinke und Aug. Schulz in Podjeuck

Nr. 5631. — 12. September. — Vorrichtung zum gleichzeitigen Antrieb der Ventile und des Magnetes eines Explosionsmotors — Fabrique de moteurs et de machines (anc. maison Zürcher, Luthi & Co.) in St. Aubin.

Nr. 5632. — 12. September. — Antriebsmechanismus

marche pour motocyclettes — *G. Regel et Aug. Wohlfahrt* à Leipzig.

N° 5633. — 12 septembre. — Disposition nouvelle d'un rompu ou arbre brisé pour moteurs et autres applications. — *Bur lat freres* à Lyon.

N° 5634. — 12 septembre. — Machine à additionner. — *J.-R. Rouget* à Paris.

N° 5635. — 13 septembre. — Un procédé de fabrication de l'acier par voie électro-métallurgique. (Certificat d'addition au brevet n° 5331 du 13 novembre 1903). — *Société électro-métallurgique* à Froges

N° 5636. — 13 septembre. — Pipe à fumer etc. — *L.-D. Koch* à New-York.

N° 5637. — 13 septembre. — Chambre panoramique pour appareils photographiques. — *W.-J. Johnston* à Rock Springs.

N° 5638. — 15 septembre. — Machine à dégermer, nettoyer et polir le malt etc. — *V. Schallmo* à Kaiserslautern.

N° 5639. — 15 septembre. — Matière liante pour poussier de charbon ou autres substances pulvérulentes. — *G.-W. Goode, H.-L. Mitchell et G.-C. Oakley* à Londres, resp. Foubbridge.

N° 5640. — 16 septembre. — Procédé et dispositif pour la production de tuyaux soudés. — *Ch. Twer, senior*, à Nassau.

N° 5641. — 17 septembre. — Fermeture double pour gaz de hauts-fourneaux. — *L. Koch* à Sieghütte-Siegen.

N° 5642. — 17 septembre. — Clavier pour la télégraphie de signes Morse. — *R. Wolters* à Dusseldorf.

N° 5643. — 17 septembre. — Procédé de fabrication d'un produit dénommé « Perolin » permettant de balayer sans soulever de la poussière. — *Firme G. & W. Lambeck* à Dortmund.

N° 5644. — 19 septembre. — Charrue à moteur pour travailler les vignes et la terre de labour. — *B. Raser* à Wellenstein.

N° 5645. — 19 septembre. — Mise en mouvement des cylindres dans les laminoirs. — *V.-M. Chartener* à Pittsburg.

N° 5646. — 22 septembre. — Chassis de jardinier. — *A.-L. Lavalley* à Dole.

N° 5647. — 24 septembre. — Nouveau genre de bretelles. — *O. Botlung* à Hain.

N° 5648. — 27 septembre. — Gant à pochette pouvant contenir des pièces de monnaie, tickets etc. (Certificat d'addition au n° 5582 du 6 juillet 1904). — *Société Bloc frères* à Luxembourg.

muß für Motorzweiräder oder dergl. — *G. Regel und Aug. Wohlfahrt* in Leipzig.

Nr. 5633. — 12. September. — Neuartige Anordnung einer gebrochenen Welle für Motore und sonstige Zw.äe. — *Gebr. Bur lat* in Lyon.

Nr. 5634. — 12. September. — Additionsmaschine. — *J. R. Rouget* in Paris.

Nr. 5635. — 13. September. — Elektrometallurgisches Verfahren zur Herstellung von Stahl (Zusatzpatent zu Nr. 5331 vom 13. November 1903). — *Société électro-métallurgique* in Froges.

Nr. 5636. — 13. September. — Tabakspfeife oder dergl. — *L. D. Koch* in New-York

Nr. 5637. — 13. September. — Panoramische Kamera für photographische Apparate. — *W. J. Johnston* in Rock Springs.

Nr. 5638. — 15. September. — Maschine zum Entfeimen, Putzen und Poliren von Malz oder dergl. — *B. Schallmo* in Kaiserslautern.

Nr. 5639. — 15. September. — Bindemittel für Kohlenstaub oder andere staubförmige Materien. — *G. W. Goode, H. L. Mitchell und G. C. Oakley* in London bezw. Foubbridge.

Nr. 5640. — 16. September. — Vorrichtung und Verfahren zur Herstellung geschweißter Röhren. — *R. Twer sen.* in Nassau.

Nr. 5641. — 17. September. — Doppelter Sichtverschluß für Schachtöfen. — *L. Koch* in Sieghütte-Siegen.

Nr. 5642. — 17. September. — Tastenmaschine zum Telegraphiren von Morsezeichen. — *H. Wolters* in Düsseldorf.

Nr. 5643. — 17. September. — Verfahren zur Herstellung eines „Perolin“ genannten Produktes, welches erlaubt zu kehren ohne Staub aufzuwirbeln. — *Firma G. u. W. Lambeck* in Dortmund.

Nr. 5644. — 19. September. — Motorpflug mit rotirender Hackwelle zum Hacken in den Weinbergen und Ackerland. — *B. Raser* in Wellenstein.

Nr. 5645. — 19. September. — Walzenantrieb an Walzwerken. — *B. M. Chartener* in Pittsburg.

Nr. 5646. — 22. September. — Mistbeetrahmen. — *A. L. Lavalley* in Dole.

Nr. 5647. — 24. September. — Neuartiger Hosenträger. — *O. Botlung* in Hain.

Nr. 5648. — 27. September. — Handschuh mit Täschchen zur Aufnahme von Geld, Tickets usw. (Zusatzpatent zu Nr. 5582 vom 6 Juli 1904). — *Société Bloc frères* in Luxemburg.

N° 5649. — 28 septembre. — Canelle inexplorable pour alcool, pétrole, benzine etc. — O. Hecht et J. Rott à Chemnitz.

N° 5650. — 28 septembre. — Robinet pour conduite d'eau. — E. Sterzing et J. Wittmer à Cassel.

N° 5651. — 28 septembre. — Fermeture pour cravates, jarrettières, bretelles etc. — A. Greiner à Essen.

N° 5652. — 28 septembre. — Porte-cannes et parapluies. — Th. Fulk à Mülheim.

N° 5653. — 28 septembre. — Procédé de production de gaz au moyen d'huile. — F.-G.-C. Rincker à Watergraafsmeer et L. Wolter à Amsterdam.

N° 5654. — 28 septembre. — Lampe à acétylène « Reform » — E. Buchholtz et E. Ettinger à Esch-sur-Alzette.

N° 5655. — 29 septembre. — Bascule avec dispositif de levier et de chargement. — P.-D. Claude à Monnerich.

N° 5656. — 30 septembre. — Procédé et appareil pour le tannage rapide des cuirs. — H. de Marneffe à Liège.

—
Ont été transférés :

Le 12 septembre, le brevet n° 2768 du 3 mars 1897 : Presse sèche avec double levier à coude, permettant une pression uniforme sur les deux côtés avec séparation temporaire du poinçon à presser supérieur — à la *Maschinenbau-Aktiengesellschaft Tigler* à Meiderich ; Le 19 septembre, le brevet n° 5331 du 13 novembre 1903 : Procédé de fabrication de l'acier par voie électro-métallurgique — à la *Société anonyme pour l'industrie de l'aluminium* à Neuhausen.

Les brevets d'invention ci-après sont éteints pour défaut de paiement de la taxe annuelle :

N° 3211. — Nouveau procédé de stérilisation et d'épuration des eaux et autres substances alimentaires.

N° 3213. — Perfectionnements à la fabrication des garnitures élastiques et de leurs enveloppes.

N° 3627. — Perfectionnements apportés dans la méthode et aux appareils pour garnir et sécher les moules.

N° 4046. — Machine à malaxer et à mouler les terres plastiques.

N° 4058, 4479 et 4480. — Générateur de gaz acétylène.

N° 4060. — Nouveau dispositif pour l'actionnement mécanique ou à bras de bateaux, véhicules et machines diverses.

N° 4061 et 4644. — Perfectionnements dans les métiers à tisser mécaniques.

N° 4073. — Perfectionnements dans la fabrication des lampes électriques à incandescence.

Nr. 5649. — 28. September. — Explosionsfähige Raune für Spiritus, Petroleum, Benzin usw. — O. Hecht und J. Rott in Chemnitz.

Nr. 5650. — 28. September. — Wasserleitungshahn. — E. Sterzing und J. Wittmer in Cassel.

Nr. 5651. — 28. September. — Verschluss für Kravatten, Strumpfbänder, Hosenträger oder dergl. — A. Greiner in Essen.

Nr. 5652. — 28. September. — Stock- und Schirmhalter. — Th. Fulk in Mülheim.

Nr. 5653. — 28. September. — Verfahren zur Erzeugung von Delgas. — F. G. C. Rincker in Watergraafsmeer und L. Wolter in Amsterdam.

Nr. 5654. — 28. September. — Acetylenlampe „Reform“. — E. Buchholtz und E. Ettinger in Esch a. d. Alz.

Nr. 5655. — 29. September. — Wage mit Bades- und Hebevorrichtung. — P. D. Claude in Monnerich.

Nr. 5656. — 30. September. — Verfahren und Apparat zum Schnellgerben von Leder. — H. de Marneffe in Liège.

—
Es sind übertragen worden :

Am 12. September, das Patent Nr. 2768 vom 3. März 1897 — Doppelniebel-Trockenpresse für gleichmäßigen Pressdruck auf zwei Seiten mit zeitweiser Ausschaltung des oberen Pressstempels — an die *Maschinenbau-Aktiengesellschaft Tigler* in Meiderich ; Am 19. September, das Patent Nr. 5331 vom 13. November 1903 — Elektrometallurgisches Verfahren zur Herstellung von Stahl — an die *Société anonyme pour l'industrie de l'aluminium* in Neuhausen.

Nachstehende Erfindungspatente sind erloschen, mangels Entrichtung der jährlichen Gebühr :

Nr. 3211. — Neues Verfahren zum Sterilisieren und Reinigen des Trinkwassers und anderer Genussmittel

Nr. 3213. — Verbesserungen in der Herstellung elastischer Ringe und deren Umhüllung.

Nr. 3627. — Neuerungen in dem Verfahren und den Apparaten zum Ausfüllern und Trocknen der Gussformen.

Nr. 4046. — Maschine zum Kneten und Formen von plastischen Erden.

Nr. 4058, 4479 und 4480. — Acetylen-gas-generator.

Nr. 4060. — Neue Vorrichtung zum mechanischen oder Handantrieb von Schiffen, Fahrzeugen und anderer Maschinen.

Nr. 4061 u. 4644. — Verbesserungen an mechanischen Webstühlen.

Nr. 4073. — Verbesserungen in der Herstellung von elektrischen Glühlampen.

- N° 4421. — Procédé pour éliminer l'oxygène de l'air.
- N° 4423. — Système et appareil pour l'utilisation de la chaleur dans les moteurs à vapeur.
- N° 4424. — Procédé et appareil pour la fabrication de carbure de calcium.
- N° 4437. — Procédé et appareil pour la construction de cloisons.
- N° 4441. — Perfectionnements apportés à la production et à l'utilisation du gaz.
- N° 4443. — Permutateur automatique pour téléphones et télégraphes.
- N° 4445. — Appareil pour couper et rouler les feuilles de couverture des cigares.
- N° 4447. — Maçonnerie réfractaire, de toute solidité, garantie contre l'humidité et l'action de l'air.
- N° 4453. — Procédé de fabrication de cylindres pour le moulage du fer.
- N° 4460. — Procédé pour la fabrication de plaques d'accumulateur.
- N° 4805. — Perfectionnements dans l'application des épingles en spirale.
- N° 4812. — Brûleur à gaz pour éclairage par incandescence et chauffage.
- N° 4813. — Dispositif destiné à augmenter le rendement des moteurs à gaz pauvre fonctionnant par l'aspiration du piston moteur.
- N° 4816. — Etuve à vapeur pour fourrage.
- N° 4821. — Enveloppe protectrice pour bourrelets.
- N° 4826. — Dispositif extensible pour porter les paquets à la main ou pour les attacher à la bicyclette, dénommé « Strapless ».
- N° 5159. — Dispositif permettant de serrer les ressorts des segments de piston sans arrêt en marche.
- N° 5161. — Poche protectrice pour montre à fond percé.
- N° 5164. — Nouveau sécheur à plan incliné.
- N° 5166 et 5196. — Procédé de production de combinaison d'azote et d'hydrogène.
- N° 5168. — Relève-jupe.
- N° 5169. — Plaque ou appareil pour la reproduction en couleurs de dessins ou motifs quelconques sur une matière quelconque.
- N° 5170. — Procédé de fabrication d'un ciment se solidifiant rapidement.
- N° 5171. — Perfectionnements dans la fabrication de tuiles qui sont pressées en séries de quatre d'un embouchoir et qui sont pourvues automatiquement d'un ou de plusieurs crochets.
- N° 5173. — Appareil réfrigérant pour corps animaux.
- Nr. 4421. — Verfahren zur Abscheidung von Sauerstoff aus Luft.
- Nr. 4423. — System und Vorrichtung zur Wärmeausnutzung bei Dampfkraftanlagen.
- Nr. 4424. — Verfahren und Apparat zur Herstellung von Calcium-Carbid.
- Nr. 4437. — Verfahren und Vorrichtung zur Herstellung von Wänden.
- Nr. 4441. — Verbesserungen in der Erzeugung und der Ausnutzung der Gase.
- Nr. 4443. — Selbsttätiger Fernsprech- oder Fernschreibschalter.
- Nr. 4445. — Vorrichtung zum Schneiden und Einrollen von Cigarrendeckblättern.
- Nr. 4447. — Feuer- und schwammficheres, zugfestes, luftdichtes Mauerwerk.
- Nr. 4453. — Verfahren zur Herstellung von Formeisenfertigwalzen.
- Nr. 4460. — Verfahren zur Herstellung von Accumulatorenplatten.
- Nr. 4805. — Neuerung an Spiralnadelverchlüssen.
- Nr. 4812. — Gasbrenner für Glühlicht-Belichtung und Heizung.
- Nr. 4813. — Vorrichtung zur Vermehrung der Kraftleistung der Gasmotore durch das Ausaugen des Treibstoffens.
- Nr. 4816. — Viehfutterdampfer.
- Nr. 4821. — Wärmehülsvorrichtung für Hufeisen.
- Nr. 4826. — Dehnbarer Riemen zum Tragen von Handgepäck oder zur Befestigung desselben an Fahrräder gen. „Strapless“.
- Nr. 5159. — Ohne Betriebsstörung von außenher zu betätigende Spannvorrichtung für Kolbenringe.
- Nr. 5161. — Uhrschutztasche mit durchbrochenem Boden.
- Nr. 5164. — Baumschere mit geneigter Fläche.
- Nr. 5166 und 5196. — Verfahren zur Darstellung von Stickstoff- und Wasserstoff-Verbindungen.
- Nr. 5168. — Rockschürzer.
- Nr. 5169. — Platte oder Apparat um Zeichnungen oder sonstige Motive auf irgend ein Material in Farben zu übertragen.
- Nr. 5170. — Verfahren zur Herstellung einer schnell abbindenden Cementmasse.
- Nr. 5171. — Verbessertes Verfahren zur Herstellung von Dachziegeln, welche zu je vier Stück auf einmal gepreßt und selbsttätig mit mehreren Haken versehen werden.
- Nr. 5173. — Kühlvorrichtung für animalische Körper.

N° 5174. — Accouplement de chemin de fer s'opérant sans danger par le côté.

N° 5176. — Dispositif pour réunir les tuyaux lisses.

N° 5181. — Procédé d'extraction galvanotechnique et electro-métallurgique et de raffinage du zinc.

N° 5186. — Poêle à registre changeable.

N° 5187. — Machine à additionner.

N° 5188. — Manivelle à levier.

N° 5191. — Procédé et outil pour la fabrication de chaussures sans couture.

N° 5192. — Procédé de traitement au haut-fourneau de minerais sableux et friables.

N° 5193. — Récipient pour l'emmagasinement d'air comprimé ou de tous gaz sous pression.

N° 5197. — Procédé pour produire une combinaison d'azote et d'oxygène.

Luxembourg, le 1^{er} octobre 1904.

Le Conseiller Secrétaire général,
P. RUPPERT.

Arrêté du 6 octobre 1904, portant création d'une caisse publique de crédit agricole et professionnel à Waldbillig.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu la demande du conseil communal de Waldbillig, tendant à la création d'une caisse publique de crédit agricole et professionnel;

Vu la loi organique du 27 mars 1900 et l'arrêté ministériel du 20 juin 1902;

Attendu que la création d'une caisse de crédit à Waldbillig peut être considérée comme étant dans l'intérêt des habitants de cette commune;

Arrête :

Art. 1^{er}. L'établissement d'une caisse publique de crédit agricole et professionnel à Waldbillig est autorisé.

Le ressort de cette caisse comprendra tout le territoire de la commune de Waldbillig.

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 6 octobre 1904.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Nr. 5174. — Gefahrlose Eisenbahnkupplung mit von der Seite her zu betätigender Spannvorrichtung.

Nr. 5176. — Vorrichtung zum Verbinden glatter Röhre.

Nr. 5181. — Verfahren zum galvanotechnischen und elektrometallurgischen Gewinnen und zur Verfeinerung des Zinkes.

Nr. 5186. — Ofen mit auswechselbarem Einfaß.

Nr. 5187. — Additionsmaschine.

Nr. 5188. — Hebezeug.

Nr. 5191. — Verfahren und Werkzeug zur Herstellung von Schuhwerk ohne Naht.

Nr. 5192. — Verfahren zur Verarbeitung im Hochofen von sandigem und morschem Erz.

Nr. 5193. — Behälter zum Aufspeichern von Druckluft oder unter Druck befindlicher Gase.

Nr. 5197. — Verfahren zur Darstellung von Stickstoff-Sauerstoff-Verbindungen.

Luzemburg, den 1. Oktober 1904.

Der Regierungsrath und Generalsekretär,
R. Ruppert.

Beschluß vom 6. Oktober 1904, betreffend die Errichtung einer öffentlichen Kasse für landwirtschaftlichen und gewerblichen Kredit zu Waldbillig.

Der General-Director der Finanzen;

Nach Einsicht des Gesuches des Gemeinderathes von Waldbillig, bezweckend die Errichtung einer öffentlichen Kasse für landwirtschaftlichen und gewerblichen Kredit;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 27. März 1900 und des Ministerialbeschlusses vom 20. Juni 1902;

Zu Erwägung, daß die Errichtung einer Kreditkasse zu Waldbillig als im Interesse der Einwohner dieser Gemeinde betrachtet werden kann;

Beschließt:

Art. 1 Die Errichtung einer öffentlichen Kasse für landwirtschaftlichen und gewerblichen Kredit zu Waldbillig ist genehmigt.

Der Bezirk dieser Kasse umfaßt das ganze Gebiet der Gemeinde Waldbillig.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Mémorial“ eingerückt werden.

Luzemburg, den 6. Oktober 1904.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Avis. — Justice.

Par arrêté grand-ducal en date du 4 octobre ct., M. Albert Layen, juge près le tribunal d'arrondissement de Diekirch, est nommé juge d'instruction près le même tribunal.

Luxembourg, le 8 octobre 1904.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN*

Avis. — Justice.

Par arrêté grand-ducal en date du 4 octobre ct., ont été nommés:

a) M. Ernest Leclère, substitut du procureur d'Etat à Luxembourg, aux fonctions de juge au tribunal d'arrondissement de Luxembourg;

b) M. Félix Gredt, substitut du procureur d'Etat à Diekirch, aux mêmes fonctions à Luxembourg;

c) M. Joseph Bach, juge de paix à Diekirch, aux fonctions de substitut du procureur d'Etat à Diekirch;

Le rang de juge est conféré à M. Bach.

d) M. Eugène Faber, juge de paix à Redange, aux fonctions de juge au tribunal d'arrondissement de Diekirch.

Luxembourg, le 8 octobre 1904.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Télégraphes et Téléphones.

Une agence téléphonique qui s'occupe également de la transmission et de la réception des télégrammes, est établie dans la localité de Hautcharage.

L'agence est ouverte les jours de la semaine de 8 h. du matin à midi et de 2 à 7 h. du soir; les dimanches et jours légalement fériés de 8 à 9 h. du matin et de 5 à 6 h. du soir.

Luxembourg, le 7 octobre 1904.

*Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.*

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Großh. Beschluß vom 4. Oktober c., ist Hr. Albert Layen, Richter beim Bezirksgericht zu Diekirch, zum Untersuchungsrichter daselbst ernannt worden.

Luxemburg, den 8 Oktober 1904.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Großh. Beschluß vom 4. Oktober c. sind ernannt worden:

a) Hr. Ernest Leclère, Substitut des Staatsanwalts zu Luxemburg, zum Richter beim Bezirksgericht zu Luxemburg;

b) Hr. Félix Gredt, Substitut des Staatsanwalts zu Diekirch, in derselben Eigenschaft nach Luxemburg;

c) Hr. Joseph Bach, Friedensrichter zu Diekirch, zum Substitut des Staatsanwalts zu Diekirch;

Der Rang eines Richters wird Hrn. Bach verliehen.

d) Hr. Eugen Faber, Friedensrichter zu Medingen zum Richter beim Bezirksgericht zu Diekirch

Luxemburg, den 8 Oktober 1904.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Bekanntmachung. — Telegraphen- und Telephonwesen.

Eine sich ebenfalls mit der Annahme und Abgabe von Telegrammen befassende Telephonagentur ist in der Ditschaft Oberkerchen errichtet worden.

Die Agentur ist geöffnet an den Wochentagen von 8 Uhr Morgens bis Mittag und von 2—7 Uhr Abends; an den Sonn- und gesetzlichen Feiertagen von 8—9 Uhr Vm. und von 5—6 Uhr Nm.

Luxemburg, den 7. Oktober 1904.

*Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.*

Arv. — Assurance des ouvriers contre les maladies.

La société de secours mutuels dite « Luxemburger Schreinerbund » satisfait aux conditions voulues par la loi du 31 juillet 1901 concernant l'assurance des ouvriers contre les maladies.

Par l'affiliation à cette société de secours mutuels il est satisfait à l'obligation de s'assurer contre les maladies (art. 3 de la loi).

Luxembourg, le 6 octobre 1904.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Arrête du 6 octobre 1904, approuvant des modifications aux statuts de la société de secours mutuels dite « Luxemburger Schreinerbund » à Luxembourg.

LE MINISTRE D'ETAT, PRESIDENT
DU GOUVERNEMENT,

Vu la demande de la société de secours mutuels dite « Luxemburger Schreinerbund » à Luxembourg sollicitant l'approbation de différents changements apportés aux art. 1, 4, 5, 7, 9, 12, 13, 15, 23, 24, 27, 28, 31, 32, 34 et de l'élimination de l'art. 29 des statuts ;

Vu son arrêté du 15 novembre 1900, portant reconnaissance légale et approbation des statuts de la dite société ;

Vu la délibération de l'assemblée générale du 23 juillet 1904 ;

Vu l'avis émis le 8 juillet 1904 par l'administration communale de la ville de Luxembourg, siège de la dite société ;

Vu l'avis de la Commission supérieure d'encouragement des sociétés de secours mutuels en date du 21 août 1904 ;

Vu la loi du 11 juillet 1891 et l'art. 3 de l'arrêté grand-ducal du 22 du même mois ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Les modifications apportées aux art. 1, 4, 5, 7, 9, 12, 13, 15, 23, 24, 27, 28, 31,

Bekanntmachung. = Arbeiter-Kranken-Versicherung.

Die auf Gegenseitigkeit beruhende Hilfskasse genannt „Luxemburger Schreinerbund“ entspricht den Bedingungen des Gesetzes vom 31. Juli 1901 über die Arbeiter-Kranken-Versicherung.

Durch die Mitgliedschaft bei dieser Kasse ist der Versicherungspflicht Genüge geleistet (Art. 3 des Gesetzes).

Luxemburg, den 6. Oktober 1904.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Beschluß vom 6. Oktober 1904, wodurch Änderungen an dem Statut des Unterstützungsvereins „Luxemburger Schreinerbund“ in Luxemburg genehmigt werden.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung ;

Nach Einsicht des Besuches des Unterstützungsvereins „Luxemburger Schreinerbund“ behufs Genehmigung verschiedener Änderungen an den Art. 1, 4, 5, 7, 9, 12, 13, 15, 23, 24, 27, 28, 31, 32, 34 und der Streichung des Art. 29 der Statuten ;

Nach Einsicht seines Beschlusses vom 15. November 1900, wodurch genannter Verein anerkannt und dessen Statut genehmigt worden ist ;

Nach Einsicht des Beschlusses der Generalversammlung vom 23. Juli 1904 ;

Nach Einsicht des Gutachtens der Gemeindeverwaltung der Stadt Luxemburg, Sitz des Vereins, vom 8. Juli 1904 ;

Nach Einsicht des Gutachtens der höhern Commission zur Förderung der auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfskassen, vom 21. August d. Js. ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 11. Juli 1891 und des Art. 3 des Großh. Beschlusses vom 22. dess. Mts. ;

Beschließt :

Art. 1. Die an den Art. 1, 4, 5, 7, 9, 12, 13, 15, 23, 24, 27, 28, 31, 32, 34 des Statuts

32, 34 et l'élimination de l'art. 29 des statuts de la société de secours mutuels dite « Luxemburger Schreinerbund » sont approuvées.

Art. 2. Le présent arrêté, avec le texte modifié des statuts, sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 6 octobre 1904.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

des „Luxemburger Schreinerbundes“ vorgenommene Abänderungen sowie die Streichung des Art. 29 werden hiermit genehmigt.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß, nebst dem Statut in veränderter Fassung, soll im „Mémorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 6. Oktober 1904.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

ANNEXE.

Statuts modifiées du « Luxemburger Schreinerbund ».

KAPITEL I. — Bildung und Zweck der Gesellschaft.

Art. 1. Die am 1. Oktober 1871 zu Luxemburg unter der Benennung: « Luxemburger Schreinerbund » gegründete und auf Gegenseitigkeit beruhende Hilfskasse, deren Bezirk die Stadt Luxemburg und die angrenzenden Ortschaften umfasst, hat zum Zweck:

1° ihren kranken oder verwundeten Mitgliedern ärztliche Behandlung und Arzneien zu verschaffen;

2° ihren Mitgliedern während deren Arbeitsunfähigkeit eine zeitweilige Entschädigung zu gewähren;

3° im Todesfall eines Mitgliedes eine Vergütung für Bestattungskosten auszuführen.

KAPITEL II. — Zusammensetzung der Hilfskasse.

Art. 2. Die Hilfskasse besteht aus wirklichen und Ehrenmitgliedern.

Wer als wirkliches Mitglied beitreten will, muss einen Tagelohn nachweisen, welcher mindestens den Betrag der täglichen Unterstützung erreicht.

Art. 3. Wirkliche Mitglieder sind diejenigen, welche die Verpflichtung, sich dem gegenwärtigen Statut zu fügen unterschrieben haben und demgemäss an den Vortheilen der Gesellschaft theilnehmen.

Art. 4. Ehrenmitglieder sind diejenigen, welche durch ihre Wohlthaten, ihre Rathschläge und ihre Baarzeichnung zum Gedeihen der Gesellschaft beitragen, ohne an deren Unterstützung theil zu haben. Sie sind berechtigt, den Sitzungen beizuwohnen und zwar mit Stimm- und Wahl-Berechtigung.

KAPITEL III. — Aufnahme- und Ausschluss-Bedingungen.

Art. 5. Die Aufnahme der wirklichen Mitglieder erfolgt durch das Bureau mit Stimmenmehrheit. Um in dieser Eigenschaft zugelassen zu werden, muss man eine ordentliche Aufführung haben, und frei von Krankheit oder geheimen Gebrechen sein, was durch ärzt-

liche Bescheinigung nachzuweisen ist. Die Altersgrenze für die Aufnahme ist auf mindestens 15 und auf höchstens 40 Jahre festgesetzt; jedoch sind die Mitglieder erst von ihrem 18. Jahre ab stimmberechtigt. Minderjährige im Alter von 15 bis 18 Jahren können der Gesellschaft nur unter den durch Art. 3 des Gesetzes vom 11. Juli 1891 aufgestellten Bedingungen angehören.

Art. 6. Wer Mitglied werden will, hat an den Schriftführer der Gesellschaft ein von ihm unterzeichnetes Aufnahme Gesuch mit folgenden Schriftstücken einzureichen:

a) einen Auszug aus seiner Geburtsurkunde oder ein anderes authentisches Schriftstück, wodurch das Alter festgestellt wird;

b) das ärztliche Attest, wonach der Gesuchsteller frei von Krankheit oder geheimen Gebrechen ist.

Art. 7. Die Ehrenmitglieder werden durch den Verwaltungsrath ohne Rücksicht auf Alter oder Wohnsitz aufgenommen. Vom Tage, der diesbezüglichen an den Schriftführer des Vereins eingesandten Erklärung ab, sind von rechtswegen Ehrenmitglieder mit Stimmerechtigung und Wahlbarkeit diejenigen Arbeitgeber, welche sich verpflichten, einen Jahresbeitrag in der Höhe von einem Drittel der Jahresbeiträge derjenigen versicherungspflichtigen Mitgliedern des Vereins zu zahlen, welche sie beschäftigen.

Art. 8. Von rechtswegen ausgeschlossen sind die wirklichen Mitglieder, die seit zwei Monaten nach vorher ergangener Aufforderung durch eingeschriebene Briefe ihren Beitrag nicht mehr entrichtet haben. Doch kann der Verwaltungsrath die Anwendung dieser Vorschrift aufschieben, wenn das Mitglied nachweist, dass es sich ohne eigenes Verschulden im Rückstande befindet.

Art. 9. Der Ausschluss wird auf Antrag des Verwaltungsrathes durch Abstimmen in der General-Versammlung und ohne Besprechung verhängt:

1° wegen Verurtheilung zu einer Criminalstrafe oder zu einer Gefängnisstrafe, welche einen Mackel auf die Sittlichkeit oder Ehrenhaftigkeit der Mitglieder wirft;

2° wegen freiwilliger Beeinträchtigung der Gesellschaftsinteressen;

3° wegen offenkundig Aergerniss gebenden oder zügellosen Lebenswandels.

Ausser dem oben unter Nr. 1 vorgesehenen Fall einer Verurtheilung wird das Mitglied, dessen Ausschluss beantragt ist, vor den Verwaltungsrath geladen, um über die ihm zur Last gelegten Thatsachen vernommen zu werden; findet dasselbe sich am bestimmten Tage und Stunde nicht ein, so wird der Ausschluss in der Generalversammlung verhängt. Die Verwaltung der Bezirkskrankenkasse wird sofort von dem erfolgten Ausschlusse eines jeden versicherungspflichtigen Mitgliedes in Kenntniss gesetzt.

Art. 10. Das wirkliche Mitglied, das den Bezirk der Hilfskasse verlässt, um sich anderswo niederzulassen, geht seiner Mitgliedschaft verlustig, kann dieselbe jedoch bei seiner Rückkehr, wenn dieselbe vor erreichtem 40. Lebensjahr erfolgt, ohne Zahlung einer nochmaligen Aufnahmegebühr wieder erlangen, wenn es den laufenden Monatsbeitrag entrichtet, vorausgesetzt, dass es vor seiner Entfernung:

1° seine Beiträge bis zum Augenblick der Abreise bezahlt,

2° seine Abreise dem Verwaltungsrathe schriftlich angezeigt hatte.

Bei seiner Wiederaufnahme muss es sich neuerdings der ärztlichen Untersuchung unterziehen. Kehrt es krank oder verwundet zurück, so kann es keine Unterstützung beanspruchen.

Art. 11. Die Entlassung, die Streichung und der Ausschluss geben auf keine Rückerstattung Recht.

KAPITEL IV. — *Verwaltung, Arzt und Apotheke.*

Art. 12. Die Gesellschaft wird verwaltet durch einen Verwaltungsrath, welcher aus einem Präsidenten, einem Vice-Präsidenten, einem Schriftführer, einem Cassirer und drei Verwaltungs-Commissären besteht. Die Mitglieder üben ihr Amt unentgeltlich aus.

Art. 13. Die Mitglieder des Verwaltungsrathes werden durch die General-Versammlung in geheimer Abstimmung und mit absoluter Stimmenmehrheit in der Zusammenkunft ernannt, welche durch Art. 21 für die Rechnungsablage anberaumt ist. Sie werden unter den wirklichen oder Ehrenmitgliedern erwählt. Die Neuwahl der Mitglieder des Verwaltungsrathes findet abgesehen von der Ersetzung einzelner verstorbener oder abdankender Mitglieder, jedes Jahr zur Hälfte statt. Die zuerst austretende stärkere Serie wird ausgelost. Die

austretenden Mitglieder sind wieder wählbar. Das ersetzte oder abdankende Mitglied bleibt im Amt bis zum Monat, welcher auf seine Ersetzung oder Abdankung folgt.

Art. 14. Der Verwaltungsrath wählt unter seinen Mitgliedern einen Präsidenten, einen Vice-Präsidenten und einen Schriftführer-Cassirer.

Art. 15. Der Vorsitzende überwacht und sichert die Ausführung der Statuten. Er handhabt die Polizei in den Versammlungen, er unterzeichnet alle Urkunden, Beschlüsse und Berathungen und vertritt die Gesellschaft in ihrem Verkehr mit den öffentlichen Behörden. Er erlässt die nöthigen Anordnungen für die Zusammenkünfte des Verwaltungsrathes und die Einberufung der General-Versammlungen.

Art. 16. Der Vice-Präsident vertritt nöthigen Falls den Präsidenten, welcher ihm alle seine Befugnisse übertragen kann; er leistet dem Präsidenten Beistand in all seinen Amtsausübungen.

Art. 17. Der Schriftführer-Cassirer betraut sich mit der Abfassung der Sitzungsberichte, mit der Correspondenz, den Einberufungen und der Aufbewahrung des Archives, er führt das Mitglieder-Register und legt dem Verwaltungsrath die Aufnahme-Gesuche vor, alles unter Aufsicht des Präsidenten. Er besorgt die Einnahmen und Auszahlungen und trägt sie in ein durch den Präsidenten mit Seitenzahl und Namenszug versehenes Kassenbuch ein. In jeder General-Versammlung legt er Rechnung über die Finanzlage ab, er haftet für die Gelder, die sich in der Kasse befinden. Er bezahlt auf Sicht von Anweisungen, welche vom Vorsitzenden und dem hierzu delegirten Mitglied des Verwaltungsrathes visirt sein müssen. Er händigt den Mitgliedern bei deren Aufnahme Karten oder Büchlein ein, worauf die Zahlung der Beiträge vermerkt wird. Er bewerkstelligt die Anlagen und Erhebung der Gelder bei der Sparkasse, den Ankauf von Rententiteln. Die Hinterlegung von solchen bei der Generaleinnahme und die Hinterlegungs-erklärungen gegen Nominativ-Bescheinigung auf den Namen der Gesellschaft auf ein vom Präsidenten und einem durch den Verwaltungsrath hiermit betrautem Mitglied unterzeichnete Anweisung, worin die gesetzmässig zu hinterlegende Summe angegeben ist.

Art. 18. Die Verwaltungs-Commissäre haben die Kassenoperationen und das Abstimmungsgeschäft zu überwachen. Sie sorgen für Aufrechthaltung der Ordnung in den Sitzungen. Ausserdem haben sie die unten vorgesehenen Visitatoren zu kontrolliren und sich persönlich über das Befinden des Kranken zu vergewissern. Die eingezogenen Erkundigungen theilen sie in den Sitzungen des Verwaltungsrathes mit.

Art. 19. Dem Verwaltungsrathe stehen zur Seite die Visitatoren oder Sektionsführer, welche die Kranken zu besuchen und sich über die Ausführung der Verpflichtung des Vereins denselben gegenüber zu vergewissern haben. Die Visitatoren werden durch die General-Versammlung bezeichnet.

Art. 20. Der Verwaltungsrath tritt am zweiten Sonntag eines jeden Monats und ausserdem bei jedesmaliger Einberufung durch den Präsidenten zusammen. Derselbe stellt das Reglement über die Polizei in seinen Sitzungen über die innere Ordnung u. s. w. auf.

Die Anordnungen, welche sich auf Arzt und Apotheke beziehen, werden durch den Verwaltungsrath getroffen.

Art. 21. Die Gesellschaft tritt periodisch nach Massgabe der jeweiligen Bedürfnisse zusammen. Ausser diesen Zusammenkünften wird jedes Jahr eine General-Versammlung abgehalten, welche speziell für die Ablage und Prüfung der Rechnungen und die Erörterungen der die Gesellschaft interessirenden Fragen bestimmt ist. Sie findet statt im Monat Februar. In der Generalversammlung des Monats Februar legt der Verwaltungsrath Rechnung ab über seine Amtsthätigkeit, die gesammten Geschäfte des ganzen letztvergangenen Jahres und über die am 31. Dezember abgeschlossene Finanzlage. Diese Rechnungsablage wird acht Tage vor der Versammlung den Mitgliedern schriftlich, gedruckt oder durch Anschlag mitgetheilt. Nach Gutheissen dieser Rechnungsablage schreitet die Versammlung gegebenen Falls zur gänzlichen oder theilweisen Neuwahl des Verwaltungsrathes und zur Ersetzung der abdankenden oder verstorbenen Mitglieder. Der Vorsitzende kann ausserdem die General-Versammlung entweder eigenmächtig oder auf Verlangen des Verwaltungsrathes oder auf ein von zehn wirklichen Mitgliedern unterzeichnetes und die Gegenstände der Tagesordnung enthaltendes Ersuchen einberufen. Jede Einberufung der Mitglieder zu einer ausserordentlichen General-Versammlung muss einem jeden derselben wenigstens drei Tage vor dem für die Versammlung anberaumten Tage schriftlich angezeigt werden.

KAPITEL V. — Verpflichtungen der Mitglieder gegen die Gesellschaft.

Art. 22. Die wirklichen Mitglieder haben bei ihrem Eintritt eine je nach Alter verschiedene Aufnahmegebühr zu entrichten, deren Zahlung binnen längstens drei Monaten erfolgen muss: Sie beträgt

| | |
|--------------------------------|-----------|
| vom 15. bis 20. Jahre. | Fr. 2.50. |
| „ 20. bis 25. „ | „ 5.00. |
| „ 25. bis 30. „ | „ 7.50. |
| „ 30. bis 35. „ | „ 10.00. |
| „ 35 bis 40. „ | „ 15.00. |

Art. 23. Des Weiteren verpflichten sich die versicherungspflichtigen Mitglieder zur Zahlung eines monatlichen Beitrags von Fr. 1,50 und zur Ausübung der Funktionen, welche ihnen von dem Verwaltungsrath oder der Versammlung übertragen werden.

Ein Reglement über die innere Ordnung bestimmt die Art der Beitragserhebung. Dem Mitglied steht es frei, seine Beiträge auf eine beliebige Zeit im Voraus zu leisten.

Art. 24. Die durch den Verwaltungsrath aufgenommenen Ehrenmitglieder zahlen einen Jahresbeitrag von mindestens Fr. 7.50.

Art. 25. Beim Tode eines wirklichen Mitgliedes muss eine vom Vereinsvorstand zu bezeichnende Abordnung der Mitglieder dem Begräbniss beiwohnen bei Strafe einer durch das Reglement über die innere Ordnung festzusetzende Geldbusse.

Art. 26. Es wird von den Mitgliedern keinerlei Beitrag erhoben für Zwecke die nicht in den Statuten vorgesehen sind.

KAPITEL VI. — Verpflichtungen der Gesellschaft gegen ihre Mitglieder.

Art. 27. Das erkrankte oder von einem Unfall betroffene Mitglied erhält ärztliche Pflege und Arznei. Die Arzneien begreifen auch Blutegel, Bänder, Bandagen und sonstige Heilmittel.

Die Geldunterstützung bei Krankheit oder Unfall wird auf Fr. 1.87½ täglich festgestellt.

Währt die Krankheit länger als 91 Tage, so entscheidet der Verwaltungsrath mit Rücksicht auf die Lage der Vereinskasse, ob das Krankengeld sowie ärztliche Pflege und Arzneien noch ferner bezahlt, oder ob sie eingeschränkt werden, oder gänzlich wegfallen sollen, welche letztere unter keiner Bedingung für dieselbe Krankheit über drei Monate hinausgehen darf.

Art. 28. Ein Unwohlsein von weniger als drei Tagen, gibt kein Recht auf Krankengeld. Bei einer Krankheit von längerer Dauer beginnt der Anspruch auf Krankengeld vom ersten Tage an.

Art. 29. Das Mitglied hat sofort nach seiner Aufnahme Anspruch auf die Vortheile der Gesellschaft.

Art. 30. Bei Krankheiten die auf Ausschweifung oder Unmässigkeit zurückzuführen sind, bei Verwundungen, welche das Mitglied in einer Schlägerei empfangen, wo es erwiesenermassen der Angreifer war oder bei Verwundungen, die es in einem Aufstand, woran es sich freiwillig betheiligt, empfangen, besteht kein Recht auf Krankengeld.

Art. 31. Jeder Kranke, welcher ausser seiner Wohnung betroffen wird, ohne zum Ausgehen ermächtigt

zu sein, dem welcher Arznei oder Nahrung, die gegen die Verordnung des Arztes verstossen oder ausser der ärztlichen Vorschrift alkoholische Getränke genossen hat, wird die Geldunterstützung entzogen.

Art. 32. Das Mitglied, welches als unheilbar oder kränklich gilt, kann eine ausserordentliche zeitweilige Unterstützung geniessen, deren Betrag gegebenen Falles jedes Jahr durch den Verwaltungsrath im Verhältniss zu den Kassenmitteln festgesetzt wird.

Art. 33. Beim Tode eines Mitgliedes sind dem gesetzlich Bezugsberechtigten 75 Fr zur Bestreitung der Begräbnisskosten zu zahlen. Beim Tode eines wirklichen Mitgliedes, welches keine Familie (Ehegatten oder sonstige Erben) hinterlässt, sorgt die Gesellschaft für ein anständiges Begräbniss.

KAPITEL VII. — *Das Gesellschaftskapital und seine Anlagen.*

Art. 34. Das Gesellschaftskapital besteht aus:
1° den Einzahlungen der wirklichen Mitglieder;
2° den Straf- und Eintrittsgeldern;
3° den Beiträgen der Ehrenmitglieder;
4° den Privatschenkungen oder Vermächtnissen;
5° den Staats- oder Gemeinde-Zuschüssen;
6° den Zinsen der angelegten Kapitalien.

Art. 35. Von jeder Einnahme wird ein Abzug von 10 Prozent vorgenommen, bis zu einem Betrag von Fr. 75 pro wirkliches Mitglied.

Der also gebildete Reservefonds darf nur mit Zustimmung der Gesellschaft und gemäss einem Votum der General-Versammlung angegriffen werden. Der Verkauf von Rententiteln oder die Erhebung hinterlegter Gelder, welche zu diesem Reservefonds gehören, müssen durch den Verwaltungsrath gutgeheissen werden, dessen Entscheidung von allen anwesenden Mitgliedern zu unterschreiben ist. So lang der Reservefonds die statutenmässige Ziffer von Fr. 75 pro wirkliches Mitglied nicht erreicht hat oder wieder unter diese Ziffer zurückgegangen sein wird, wird zu dessen Vervollständigung resp. Wiedervervollständigung eine monatliche Supplementsgebühr resp. Beitrag von 15 Centimes erhoben werden.

Art. 36. Wenn über 100 Fr. Vereinsgelder sich in der Kasse befinden, so ist der Ueberschuss unverzüglich entweder an die Staatssparkasse abzuführen, oder je nach Erachten des Verwaltungsrathes dem Gesetz gemäss und wie es für die Gesellschaftsinteressen am erspriesslichsten ist, anzulegen, sei es in Luxemburgischen Staatsrenten, sei es mit Genehmigung der Regierung in andern öffentlichen Werthpapieren oder Obligationen von Gemeindegeldern. Vorkommenden Falles werden die Obligationen, sowie sie angekauft werden, bei der

General Einnahme hinterlegt. Ueber die Hinterlegung der Luxemburgischen Staatsschuldentitel wird eine Erklärung gegen eine auf den Namen der Gesellschaft lautende Nominativ-Bescheinigung aufgenommen.

Art. 37. Die Gesellschaftsgelder dürfen in keinem Falle zu einem andern als dem ausdrücklich in dem Statut angewiesenen Zwecke verwendet werden.

KAPITEL VIII — *Statuten-Abänderung, Auflösung und Liquidirung. Schlichten etwaiger Streitsachen.*

Art. 38. Jeder Antrag auf Abänderung der Statuten oder Reglemente muss dem Verwaltungsrathe unterbreitet werden, welcher bestimmt ob demselben Folge zu geben ist oder nicht. Eine Statutenabänderung ist nur durch eine General-Versammlung zulässig, welche wenigstens einen Monat im Voraus eigens zu diesem Zwecke durch schriftliche oder gedruckte Briefe an jedes einzelne Mitglied oder durch Anschlag mit ausdrücklicher Angabe der Tagesordnung zusammenberufen sein und aus mindestens drei Viertel der eingeschriebenen Mitglieder bestehen muss. Die Beschlüsse dieser Versammlung müssen um gültig zu sein, mit drei Viertel Stimmen der anwesenden Mitglieder gefasst und von der Regierung in der Form genehmigt werden, welche durch Art. 2 des Grossh. Beschlusses vom 22. Juli 1891 (Reglement über die auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfskassen vorgeschrieben ist.

Art. 39. Die Gesellschaft kann sich eigenmächtig nur bei erwiesener Unzulänglichkeit ihrer Mittel auflösen. Die Auflösung kann nur in einer speziell zu diesem Zwecke wenigstens zwei Monate im Voraus durch Einzelbriefe mit ausdrücklicher Angabe der Tagesordnung einberufenen Versammlung beschlossen werden, in welcher wenigstens drei Viertel der stimmberechtigten Mitglieder zugegen sein müssen.

Dieser Beschluss kann nur erfolgen, nachdem dieselbe Generalversammlung über die eventuelle Beschaffung neuer Hilfsmittel berathschlagt hat und muss mit wenigstens drei Viertel Stimmen der anwesenden Mitglieder gefasst sein. Die Auflösung ist nur mit Gutheissung der Oberbehörde gültig.

Im Falle der Auflösung wird die Liquidirung zufolge der Bestimmungen des Art. 9 des Grossh. Beschlusses vom 22. Juli 1891 bewerkstelligt.

Art. 40. Alle Schwierigkeiten oder Zwistigkeiten, welche im Schoosse der Gesellschaft entweder zwischen Mitgliedern oder Mitgliedern einer- und dem Verwaltungsrath andererseits entstehen, werden immer durch zwei von den betheiligten Partheien zu ernennenden Schiedsrichter geschlichtet. Sind die bei den Schiedsrichter getheilte Ansicht, so ziehen sie einen Dritten zu, welcher zu entscheiden hat und dessen Entscheidung gültig ist.

**Avis. — Service sanitaire.*

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons pendant la deuxième quinzaine du mois de septembre 1904.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Verzeichnis der während der zweiten Hälfte des Monats September 1904 in den verschiedenen Cantonen festgestellten ansteckenden Krankheiten.

| N ^o d'ordre. | CANTONS. | LOCALITES. | Fievre typhoïde | Diph-terie. | Coque-luche. | Scarla-tine | Variole. | Affectons puerperales |
|-------------------------|---------------|-------------------|-----------------|-------------|--------------|-------------|----------|-----------------------|
| 1 | Luxembourg | Luxembourg-ville. | 2 | » | 2 | 2 | » | » |
| | | Limpertsberg. | 1 | » | » | » | » | » |
| | | Gasperich. | » | » | » | 1 | » | » |
| 3 | Esch s/l'Alz. | Heisdorf. | » | » | 1 | » | » | » |
| | | Bettembourg. | 2 | » | » | » | » | » |
| | | Dudelange. | 1 | » | » | 1 | » | » |
| | | Belvaux. | » | » | » | 2 | » | » |
| | | Differdange. | » | » | » | 8 | » | » |
| 4 | Mersch. | Mondercange. | 1 | » | » | » | » | » |
| | | Larochette. | » | 2 | » | » | » | » |
| 5 | Clervaux. | Troisvierges. | » | » | » | » | » | 1 |
| | | Marnach. | » | 1 | » | » | » | 1 |
| | | Eisenbach. | » | » | 1 | » | » | » |
| | | Hupperdange. | » | 1 | » | » | » | » |
| | | Hachiville. | » | 1 | » | » | » | » |
| | | Asselborn. | » | 1 | » | » | » | » |
| | | Kautenbach. | 2 | » | » | » | » | » |
| | | Echternach. | 1 | » | » | » | » | » |
| 8 | Grevenmacher. | Grevenmacher. | 3 | » | » | » | » | » |
| | | Ehnen. | » | » | 1 | » | » | » |
| | | Greiveldange. | » | » | » | 1 | » | » |
| | | Wormeldange. | 1 | » | » | » | » | » |
| | | Berbourg. | 1 | » | » | » | » | » |
| | | Bourglinster. | 1 | » | » | » | » | » |
| | | Remich. | » | » | » | 6 | » | » |
| | | Dalheim. | » | » | » | 1 | » | » |
| | | Ellange | » | » | » | » | » | » |
| | | | | Totaux. | 21 | 6 | 5 | 22 |

Luxembourg, le 4 octobre 1904.

*) Le tableau publié au *Mémorial* p 839 embrasse la période du 15 août au 15 septembre, et non pas seulement celle de la première partie du mois de septembre comme le porte erronement l'avis précédent ce tableau

Avis. — Phylloxéra.

Par arrêté ministériel en date de ce jour, M. Huberty, garde général des eaux et forêts à Grevenmacher, a été nommé expert horticole

Bekanntmachung. — Neblaus.

Durch ministeriellen Beschluß vom heutigen Tage ist Hr. H u b e r t y, Oberforster zu Grevenmacher, zum Sachverständigen für Gartenbauanlagen des

du canton de Grevenmacher, en remplacement de M. *Stümper*, décédé.

Luxembourg, le 6 octobre 1904.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Absence.

Par jugement du tribunal d'arrondissement de Luxembourg, en date du 27 juillet dernier, le sieur Jean *Thill*, ci-devant manoeuvre à Mamer, disparu depuis le 18 octobre 1865, a été déclaré en état d'absence et ses héritiers ont été envoyés en possession provisoire de ses biens sous condition de remplir les formalités prévues par la loi.

Luxembourg, le 8 octobre 1904.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Circulaire concernant les versements à faire au fonds de dépenses communales pour 1905.

Les administrations communales sont invitées à verser, avant le 1^{er} avril prochain, entre les mains du receveur des contributions au bureau duquel elles ressortissent, les sommes indiquées au relevé qui fait suite à la présente circulaire, pour l'alimentation du fonds de dépenses communales pour l'exercice 1905.

Les quittances de versement sont à adresser au contrôleur des contributions respectif, lequel les soumettra aux commissaires de district. Ces fonctionnaires, après en avoir donné décharge, me les feront parvenir avec un relevé en double, dont un exemplaire leur sera renvoyé, muni du certificat de réception.

La quittance de la ville de Luxembourg me parviendra directement.

Luxembourg, le 8 octobre 1904.

*Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.*

Kanton Grevenmacher, in Ersetzung des verstorbenen Hrn. *Stümper*, ernannt worden.

Luzemburg, den 6 Oktober 1904.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Bekanntmachung. — Abwesenheit.

Durch Urtheil des Bezirksgerichtes zu Luxemburg, vom 27. Juli letzthin, ist Hr. Johann *Thill*, früher Handlanger zu Mamer, und seit dem 18. Oktober 1865 verschollen, als abwesend erklärt worden, und ist dessen Erben die provisorische Besitzübernahme seiner Güter, unter Erfüllung der gesetzlichen Vorschriften, zuerkannt worden.

Luzemburg, den 8. Oktober 1904.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Mundschreiben, betreffend die Einzahlung der Beiträge zum Gemeindeausgabefonds für 1905.

Die Gemeindeverwaltungen werden ersucht, vor dem 1. April 1905 beim Ressort-Steuernehmer die in dem gegenwärtigen Mundschreiben beige-fügten Verzeichnis vermerkten Summen als Beiträge zur Bildung des Gemeindeausgabefonds für's Jahr 1905 einzuzahlen.

Die Quittungen über diese Einzahlungen werden dem zuständigen Steuerfontrolleur zugesandt, welcher dieselben an die Distriktskommissäre schickt. Diese Beamten werden mir dieselben, nach ertheilter Entlastung, mit einer Tabelle in zwei Exemplaren übermitteln, wovon ihnen ein's, mit Empfangsbekundigung versehen, zurückgestellt wird.

Die Quittung der Stadt Luxemburg soll mir direkt zugehen.

Luzemburg, den 8. Oktober 1904.

*Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.*

| NOMS DES COMMUNES. | Sommes à payer fr. | NOMS DES COMMUNES. | Sommes à payer. fr. | NOMS DES COMMUNES. | Sommes à payer. fr. |
|--------------------------------|-----------------------------|------------------------------|------------------------------|----------------------------------|------------------------------|
| Luxembourg-ville | 25000 | Strassen | » | Arsdorf | 500 |
| <i>District de Luxembourg.</i> | | Wallerdange | 300 | Beckerich | 1500 |
| Bascharage | 1200 | Weiler-la-tour | 500 | Bettborn | 1500 |
| Clemency | 1500 | Berg | 500 | Bigonville | 500 |
| Dippach | 1000 | Bissen | 1200 | Ell | 1200 |
| Garnich | 500 | Bœvange | 1200 | Folschette | 300 |
| Hobscheid | 5000 | Fischbach | 800 | Grosbous | 500 |
| Kehlen | 5000 | Heffingen | 500 | Perlé | 500 |
| Kœrich | 1200 | Larochette | 1300 | Redange | 1600 |
| Kopstal | 500 | Lintgen | 3500 | Sœul | 800 |
| Mamer | 2000 | Lorentzweiler | 1500 | Useldange | 500 |
| Septfontaines | 1500 | Mersch | 3000 | Vichten | 200 |
| Steinfort | 2000 | Nommern | » | Wahl | 3000 |
| Bettembourg | 4000 | Tuntingen | 1000 | Alscheid | 200 |
| Differdange | 6000 | <i>District de Diekirch.</i> | | Boulaide | 100 |
| Dudelange | 6000 | Asselborn | 500 | Esch-sur-Sûre | 1000 |
| Esch s. Alz. | 12000 | Basbellain | 2500 | Eschweiler | 200 |
| Frisange | 3000 | Bœvange | 500 | Goesdorf | 800 |
| Kayl | 3000 | Clervaux | 3000 | Harlange | 3000 |
| Leudelange | » | Consthum | 300 | Heiderscheid | 3000 |
| Mondercange | 2500 | Hachiville | 100 | Mecher | 1.00 |
| Petange | 10000 | Heinerscheid | 800 | Munshausen | 300 |
| Reckange | 500 | Hosingen | 5000 | Oberwampach | 300 |
| Rœser | 1200 | Munshausen | 1000 | Wiltz | 8000 |
| Rumelange | 8000 | Weiswampach | 1000 | Wilwerwiltz | 200 |
| Sanem | 3500 | Bastendorf | 1800 | Winseler | 1000 |
| Schifflange | 1000 | Bettendorf | 1000 | Fouhren | 1000 |
| Bertrange | 2500 | Bourscheid | 1200 | Putscheid | 2000 |
| Contern | 300 | Diekirch | 1200 | Vianden | 300 |
| Eich | 6000 | Ermsdorf | 800 | <i>District de Grevenmacher.</i> | |
| Hamm | 3000 | Erpeldange | 1800 | Beaufort | 400 |
| Hesperange | 1500 | Ettelbruck | 8000 | Bech | 300 |
| Hollerich | 12000 | Feulen | 500 | Berdorf | 1500 |
| Niederanven | 500 | Hoscheid | 300 | Consdorf | 5000 |
| Rollingen Grund | 3000 | Medernach | 5000 | Echternach | 10000 |
| Sandweiler | 500 | Mertzig | 500 | Mompach | 300 |
| Schuttrange | 1000 | Reisdorf | 500 | Rosport | 2000 |
| Steinsel | 2500 | Schieren | 300 | Waldbillig | 1500 |

| | | | | | |
|------------------------|------|-----------------------|------|-----------------------------|------|
| Betzdorf | 2000 | Mertert | 1500 | Lemmingen | 4000 |
| Biver | 800 | Rodenbourg | 800 | Mondorf-les-Bains | 1500 |
| Flaxweiler | 2000 | Wormeldange | 2000 | Remerschen | 800 |
| Grevenmacher | 1500 | Bous | 2000 | Remich | 5000 |
| Junglinster | 1200 | Burmerange | 500 | Stadbredimus | » |
| Manternach | 200 | Dalheim | 4000 | Waldbredimus | 500 |
| | | | | Wellenstein | 5000 |

Avis. — Bourses d'études.

La bourse d'études de la fondation *Palen* est vacante à partir du 1^{er} octobre courant.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, pour la fin du même mois au plus tard.

Luxembourg, le 8 octobre 1904.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis — Administration des travaux publics.

Par arrêté grand-ducal du 4 ct., démission honorable a été accordée, sur sa demande, à *M. Valentin Hennes* de ses fonctions de conducteur de 1^{re} classe des travaux publics à Mersch, et il lui a été contéré le titre de conducteur honoraire des travaux publics.

Luxembourg, le 8 octobre 1904.

Le Directeur général des travaux publics,
CH. RISCHARD.

Avis. — Postes et Télégraphes

Il résulte d'une communication du Conseil fédéral Suisse, du 28 septembre dernier, que le Gouvernement de la République de Panama a déclaré adhérer, à partir du 14 juin dernier, à la convention postale universelle de Washington, du 15 juin 1897.

Luxembourg, le 7 octobre 1904.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Bekanntmachung. — Studienbörse.

Die Studienbörse der Stiftung *Palen* ist seit dem 1. c. fällig.

Bewerber um deren Genus sind gebeten, mir ihre desfalligen Gesuche nebst Belegstücken für spätestens Ende Ijd. Wts. zukommen zu lassen.

Luxemburg, den 8. Oktober 1904.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Bauverwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom 4. Oktober d. J. ist *Hrn. Valentin Hennes*, auf sein Ersuchen, ehrenvolle Entlassung als Baukondukteur 1. Klasse zu Mersch, bewilligt und ihm der Titel eines Ehren-Baukondukteurs verliehen worden.

Luxemburg, den 8. Oktober 1904.

Der General-Director der öffentlichen Arbeiten,
R. M i s c h a r d.

Bekanntmachung. — Post- u. Telegraphenwesen.

Zusolge einer Mitteilung des Schweizerischen Bundesrathes vom 28. September lezhin hat die Regierung der Republik Panama dem am 15. Juni 1897 zu Washington abgeschlossenen Weltpostvertrag vom 11. Juni lezhin ab beizutreten erklärt.

Luxemburg, den 7. Oktober 1904.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Avis. — Titres au porteur.

Suivant exploit de l'huissier Henri Geib de Luxembourg, en date du 26 septembre dernier, il a été fait opposition au paiement des intérêts et des dividendes échus et à échoir de l'action au porteur émise par la Société anonyme luxembourgeoise des chemins de fer et minières Prince Henri et portant le n° 28056, d'une valeur nominale de fr. 500.

L'opposant soutient que le coupon afférent est égaré.

Le présent avis est inséré au *Mémorial* en exécution de l'art 4 de la loi du 16 mai 1891, concernant la perte des titres au porteur.

Luxembourg, le 8 octobre 1904.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Chemins de fer et minières Prince-Henri. — Recettes des lignes. (1^{er} et 2^e réseau.)
Longueur en exploitation : 189 kilomètres.

| RECETTES. | VOYAGEURS. | MARCHANDISES. | RECETTES DIVERSES | RECETTES TOTALES. |
|--|----------------|------------------|-------------------|-------------------|
| Du 1 ^{er} au 31 mars | fr. 52,053 76 | fr. 420,787 29 | fr. 2,143 04 | fr. 474 984 09 |
| Du 1 ^{er} janvier au 29 février. } 1904 | 99,614 92 | 729,385 41 | 2,980 72 | 831,978 05 |
| Du 1 ^{er} janvier au 31 mars. . . { 1904 | fr. 151,665 68 | fr. 1,150,172 70 | fr. 5,123 76 | fr. 1,306,962 14 |
| | 134,112 93 | 1,020,218 92 | 5,769 69 | 1,160,101 56 |
| Différence en fav. de . . . { 1904 | fr. 17,552 73 | fr. 129,953 78 | | fr. 146,860 58 |
| | | | fr. 645 93 | |
| Produit kilométrique correspondant à { 1904 fr. 27.812 34 soit par jour-kilomètre fr. 75,99. | | | | |
| 1903 fr. 24.893 40 » » fr. 68,20 | | | | |

Chemins de fer secondaires. — Lignes de Luxembourg-Mondorf-Remich et de Cruchten-Larochette.
Longueur en exploitation : 41 kilomètres.

| RECETTES. | VOYAGEURS. | MARCHANDISES. | RECETTES DIVERSES | RECETTES TOTALES. |
|--|---------------|---------------|-------------------|-------------------|
| Du 1 ^{er} au 31 mars. | fr. 8,650 00 | fr. 7,470 00 | fr. 381 30 | fr. 16,501 30 |
| Du 1 ^{er} janvier au 29 février. . } 1904 | 17,256 80 | 8,445 45 | 738 00 | 26,440 25 |
| Du 1 ^{er} janvier au 31 mars. . . { 1904 | fr. 25,906 80 | fr. 15,915 45 | fr. 1,119 30 | fr. 42 941 55 |
| | 24,721 50 | 17,716 80 | 1,107 00 | 43,545 30 |
| Différence en faveur de . . . { 1904 | fr. 1,185 30 | | 12 30 | |
| | | fr. 1,801 35 | | fr. 603 73 |
| Produit kilométrique correspondant à { 1904 fr. 4,189 42 | | | | |
| 1903 fr. 4,248 32 | | | | |